



Javier Gómez-Montero, Melissa Lecointre, Béatrice Rodriguez (coord.)
Là-bas dans le Nord-Ouest... Une cartographie littéraire du
Chemin de Saint-Jacques

La traduction proposée ici de textes d'auteurs contemporains — Luis Mateo Díez, Antonio Pereira, Antonio Colinas, Julio Llamazares, José María Merino, Antonio Gamoneda, Tomás Álvarez Domínguez, Marifé Santiago, Leopoldo Panero, Raúl Guerra Garrido, Juan Carlos Mestre, John Ruthford, Suso de Toro, Manuel Rivas, Carlos Casares — constitue une cartographie d'un Chemin qui s'étend à travers le Nord-Ouest de l'Espagne, au point qu'il l'a doté d'une solide consistance mentale, émotionnelle et culturelle, et le transforme en un palimpseste structurant de l'inconscient collectif depuis la prose ou la poésie.

La présente traduction est le fruit d'un travail collectif qui a vu le jour grâce aux rencontres annuelles organisées à Castrillo de los Polvazares (León) depuis l'été 2006 sous la direction du Professeur Javier Gómez-Montero (Université de Kiel, Allemagne) et qui faisaient se rencontrer des traducteurs confirmés, de jeunes traducteurs et les écrivains. Notre groupe de jeunes traducteurs nommé ESTHER — Écrivains et Traducteurs Hispanistes Européens en Réseau — s'est constitué dans le but de diffuser et de transmettre ces textes en France dans le même esprit d'échange et de partage d'un patrimoine culturel européen à partir de productions littéraires contemporaines.

Ce groupe est formé par Nathalie Fauveau (traductrice), Marie Franco (Université Paris III - Sorbonne Nouvelle), Paola García (Université d'Avignon et des Pays du Vaucluse), Melissa Lecointre (Université Paris 13), Aurore Marot (Professeur Agrégée), Francis Martinez (Professeur Certifié), Yannick Ochotorena (Professeur Certifié), Béatrice Rodriguez (Université Paris-Est Créteil), Florence Serrano (Universidad de Extremadura). ESTHER a également pu compter sur la participation prestigieuse de Michèle Ramond (Université Paris 8-Vincennes Saint-Denis) et d'Aline Schulman.

1^{ère} éd. 2012
232 p
ISBN 978-2-918185-14-7
Prix 21 €.

**20% de réduction aux étudiants et aux membres
d'ADEHL**

Établir un chèque du montant de la commande libellé à **ADEHL**
+ 3 Euros de participation à l'envoi postal
et l'adresser à la trésorière

Mme Anne Gabaud
Faculté des Lettres et des Sciences Humaines
39 E rue Camille Guérin
87036 Limoges Cedex – France